

Les plus anciens documents linguistiques de la France

Corpus : (chJuBe)

Responsable du corpus : -

Édition de la charte : -

## docJuBe282

Édition critique
------------------

**1348, 31 mai.**

*Type de document:* charte: vente

*Objet:* Vente par Thomas le maréchal, de Rougegoutte, bourgeois de Montbéliard, par Viate, sa femme, autorisée par son mari et par Jehannenet le Coursat, bourgeois de Porrentruy, son avoué, désigné par Henri l'Allemand, prévôt de Porrentruy, ainsi que par Richart, de Rougegoutte, frère de Thomas, à Richart Stocker, bailli de Porrentruy, pour 20 l. de nouveaux bâlois ayant cours au marché de Porrentruy d'une maison et de son chesal, à Porrentruy; et garantie donnée par les vendeurs à l'acheteur envers Jehannenet dit Loichat, bourgeois de Porrentruy. Témoins: Jehannenet dit Maquabré, écuyer, Bourcart Chamon, maire, Vernet, bourgeois de Porrentruy, etc. (voir n° 293). — Acte établi au nom de l'official de Besançon par Huguenin Jean de Boncourt, notaire, et passé sous son sceau et sous celui du Conseil de Porrentruy.

*Verso:* Redditus domino R. Stokairt (xiv<sup>e</sup> siècle).

## Transcription de la charte

**1** [Nos][,] [officials] [de] [lai] [court] <sup>[1]</sup> de Besençon, **2** faisons  
 savoir a touz **3** *que, par* devant Huguenin Jehan \2 [de] [Boncourt]  
<sup>[2]</sup>, cleric, notaire, jurey de lai dite court, nostre comandemant  
 expecial a quel, quant es cho\3[ses] [que] [s][-] [an] <sup>[3]</sup> *suegant et q*  
*uant* ai plus granz, nos havons commis *et commattons* par ces pre  
 sentes lettres nostre pou\4[hoir] <sup>[4]</sup> *et y-adjostons* foy plus  
 pleneremant, **4** pour ce en droit *personalment* estaubli *et* venant  
 expe\5[cial]mant, maistre Thomaix li maireschalx, de Rogegote,  
 borgoys de Montbeliart, *et* Guiate, sai feme, par \6 les lox *et*  
*auctoritei* dou dit maistre Thomaix, son mari, *et* de Jehannenat dit  
 le Corsat, \7 bourgoys de Pourreintruy, son leal vouhey doney a ley  
*par* Henri dit l-Aulement, prevost \8 en cest temps de Pourreintruy,  
 son leal vouhey doney a ley [par] [une] [uverte] [justise] <sup>[5]</sup> por ce *et*  
*por* plusours autres choses \9 sesant en justise uverte *et par* leal  
*jugemant, present et auctorizant, hont confessei et recoignu,* \10 *et*  
 Richairs, de Rogegote, freres dou dit maistre Thomaix aussimant,  
 qu-il hont \11 *venu et vendent, por lor et por lor hoirs,* ai toz  
 jors-mais, ensemble *et deviseemant et* \12 *uns-chascuns* de lor por le  
 tout, ai monssi Richairt dit Stokairt, baillif en cest temps \13 *de*  
*Pourreintruy, por lui et por ses hoirs, present et aichetant,* lai  
 mayson, chesail *et appartenances* entiere\14mant d-ycelle *que* siet ai  
*Pourreintruy, entre lai mayson es hoirs dit Faber d-une part et li*  
*Pon\15ge Vie* vey d-autre part, **5** pour vint libres de bons nuhez  
 balois corsables ou merchief de Pourreintruy, \16 *que* li dit vendit  
*our* en hont haü *et recehu* dou dit aichetour *et* les hont mis en lour  
 evidanz \17 proffiz, *par* qu-il s-an sunt tenuz por bien pahiez  
 entieremant. **6** *Et se sunt desvestu et se desvestent* li \18 dit ven  
 ditour, *par* les los *et auctoritei que* dessus, por lour *et por* lor hoirs,

ai touz jours-mais, *et* \19 *uns-chascuns* de lor por le tout, de lai dite *vendicion et* des dites choses, et le dit aichetour en \20 *hont investu et investent*, mis *et* *mettent* en bone *et* leal tenure *et* en corporal possession, \21 ou aussi *par* lai *tradiction* de ces *presentes lettres*, por lui *et* por ses hoirs. 7 Et ceste dite \22 [v]endicion *et* toutes *et* singuleres les choses dessus escriptes *hont* promis *et* promattent li \23 [di]t *venditour*, *par* les lox *et* *auctoritei et par* enssi *cum* dessus, *par* lour lealz soiremanz donez corporal\24mant, por lor *et* por lor hoirs, en lai main de nostre dit jurey, sollempney stipulation en \25trevenant, *et* suis l-obligation de toz lor biens moubles *et* non moubles, *presenz et* a-venir, \26 tenir *et* guerder fermemant ai toz jours-mais, *et* conjunctemant *et* deviseemant *et* uns \27 *chascuns* de lor pour le tout, a dit aichetour *et* hai ses hoirs, gaurantir *et* appaisier \28 franchemant lai dite vendue, ai lor *propres* despens *et* missions, *par* tant de temps *cum* leal tenure \29 s-affiert a luec, contre Jehannenat dit Loichat, borgoys de Pourreintruy, dou dit \30 luec, *et* contre toz autres, en toz luez, en jugemanz *et* deffuers, *et* contre touz, \31 senz gemais venir contre ces *presentes lettres*, *et* senz consentir *que* nuls autres y \32 voingne, en appert ou en rescondut, en lor *et* lor hoirs submattant, *par* les \33 lox *et* *auctoritei que* dessus *et* *uns-chascuns* de lor por le tout, a lai *juridiction et* \34 *cohercion* de lai dite court de Besençon *et* de toutes autres cours ecclesiastes *et* \35 *seculares* por estre controinz a l-observacion des dites choses, non obstant acunes excepcions \36 de fait *et* de droit.

8 En tesmoignaige de lai quel chose, nos, a lai relacion de nostre dit \37 jurey, havons mis le seal de lai court de Besençon en ces lettres.

9 Faictes *et* donees, *presenz* \38 Jehannenat Maquebrey, escuier, Borquairt Chamont, mayre, *et* Varnat, borgoys de Pourreintruy, \39 *et* plusours autres tesmoins dignes de foy a ce requis, *et* Jehan de Montbeliart, borgoys de Pourreintruy, \40 le sambadi après lai feste

de l-Ascenssion Nostre Signour Jhesu-Crist, l-an d-ycellui corrant  
par \41 mil trois-cenz *et* quarante *et* huit. **10** Et nos, li dit venditour  
*et* li diz vouhez, avons \42 requis a consolt des bourgoys de  
Pourreintruy qu-il mattent lor seal en ces *lettres* avec le \43 dit sel de  
lai court de Besençon; *et* nos, li diz consols des bourgoys de  
Pourreintruy, es requestes \44 *que* dessus, havons mis nostre sel en  
ces *lettres* avec le sel de lai court de Besençon \45 en signe de veritey.  
**11** Faictes *et* donees, presenz cels *que* dessus *et* ensi *cum* dessus.  
**12** H. J. de Boncourt.

---

#### Notes de transcription

[1] Déchirure du ms.

[2] Déchirure du ms.

[3] Déchirure du ms.

[4] Déchirure du ms.

[5] Oubli du scribe.